

「翻訳しただけでは売れない」サン・フレア、海外顧客視点で営業資料を作成する『海外でそのまま使える営業資料作成サービス』を提供開始

海外の見込み顧客の視点から資料を分析し『伝わる』だけでなく『選ばれる』営業資料へ

株式会社サン・フレア（本社：東京都新宿区四谷、代表取締役 笹井紘幸）は海外市場向け営業資料の課題解決を支援する新サービス「海外でそのまま使える営業資料作成サービス」の提供を開始しました。

本サービスは従来の翻訳サービスとは異なり、お客様の営業資料を海外顧客の視点から分析し、本当に価値が伝わっているか、顧客が知りたい情報が盛り込まれているか、競合との差別化ができていないか、商談につながるストーリーになっているかなどを確認したうえで翻訳・ローカライズ・デザイン改善をおこないます。

詳細を見る

開発の背景

「正しく翻訳されている」のに商談につながらない

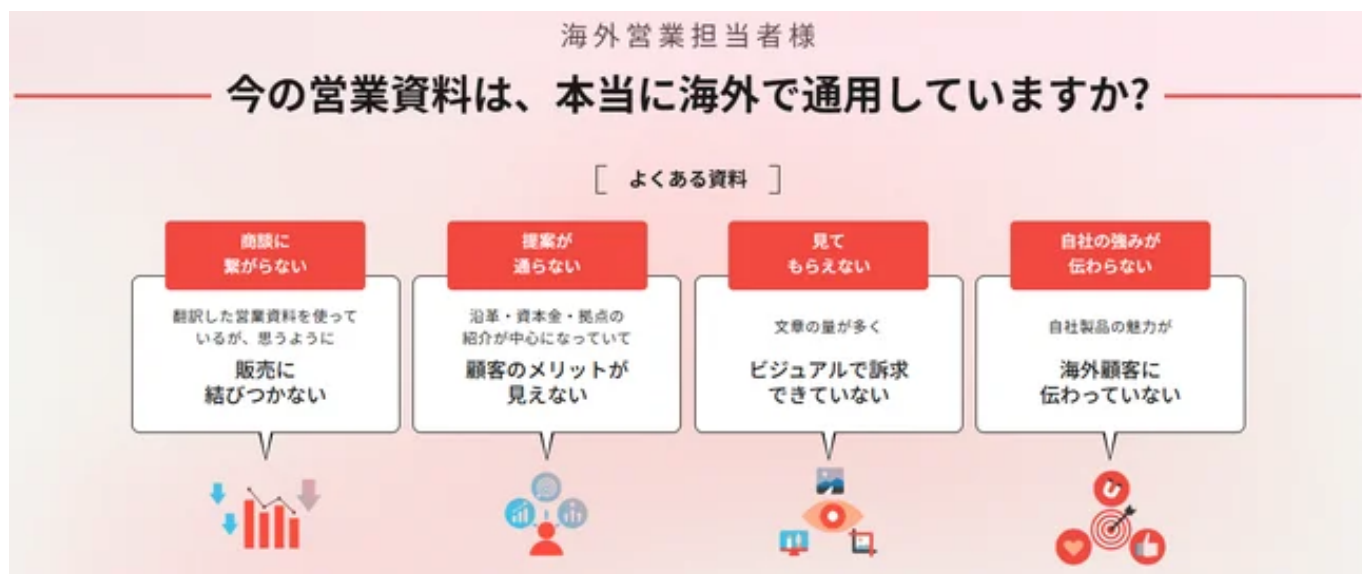
サン・フレアには近年、「英語版資料を作ったが反応がない」「海外の展示会で配布しても問い合わせにつながらない」「海外代理店から資料がわかりにくいと言われる」といった相談が増えています。

これらの資料を分析すると、翻訳品質に問題があるケースは多くありません。

問題なのは、「自社が伝えたいこと」と「顧客が知りたいこと」のズレです。

日本企業の営業資料は、優れた技術力や製品性能、開発実績などを丁寧に説明する傾向があります。しかし海外顧客が最初に知りたいのは、「その製品やサービスによって自社の課題がどう解決されるのか」という点です。

どれだけ優れた技術であっても、「だから何なのか？（So What?）」が伝わらなければ商談機会の創出にはつながりません。



サービスコンセプトは「お客様のお客様」の視点

「海外でそのまま使える営業資料作成サービス」の最大の特徴は、実際にその資料を読む海外の見込み顧客の視点に立って改善提案をおこなうことです。

私たちは資料の受け手である海外顧客の視点に立ち、何が価値として伝わるのか、どの情報が不足しているのか、本当に差別化できているのか、商談につながるストーリーになっているのかを確認します。

サン・フレアは単なる翻訳ベンダーとしてではなく、海外営業の成果向上を支援するパートナーとしてプロジェクトに参加します。

Before/Afterイメージ

従来の営業資料では、

- 製品仕様が中心
- 技術仕様の羅列
- 自社視点の構成になっている

本サービスでは

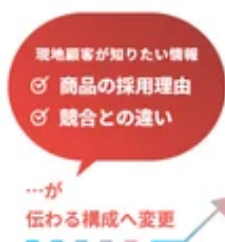
- 導入後のメリットの明確化
- 海外市場で響く価値提案
- 競合との差別化ポイントの整理
- 商談につながるストーリー設計

へと改善し「説明資料」から「受注につながる営業資料」への転換を支援します。

貴社の資料がこう変わります

課題 製品説明を翻訳して海外代理店へ渡していたが、
現地営業担当者に「商品の強み」や「顧客に進める理由」が伝わらなかった。

当社の見立て 翻訳の問題ではなく、
「現地顧客が商品を選ぶ理由」や、「競合との違い」が資料に示されていないかった。



このような企業におすすめ

- 海外展開を強化したい企業
- 海外展示会への出展を予定している企業
- 代理店向け資料を整備したい企業
- 英語版会社案内を刷新したい企業
- 海外商談の成約率向上を目指す企業
- 翻訳だけでは成果につながらないと感じている企業

無料診断実施中

現在サン・フレアでは「海外でそのまま使える営業資料作成サービス」の提供開始にあわせて、営業資料の無料診断を実施しています。

「英語版の資料はあるが、海外顧客に本当に伝わっているかわからない」「展示会や商談で使っているが反応が思うように得られない」「競合との差別化が十分に伝えられているか不安がある」このようなお悩みをお持ちの企業様を対象に、当社の専門スタッフが海外顧客の視点から資料を確認し、改善ポイントを報告いたします。

診断では、

- 顧客にとっての価値は明確になっているか
- 商談につながるストーリー構成になっているか
- 海外市場に適した訴求になっているか
- 競合との差別化ができているか

といった観点から総合的にチェックします。

※無料診断の分量には制限がございます。

翻訳したのに成果につながらない。その原因は言語ではなく、伝え方にあるかもしれません。まずは無料診断で海外顧客から見た貴社の営業資料の課題を確認してみませんか？

無料診断のお申し込みは、下記、サービスサイト内のお問い合わせフォームより受け付けています。

無料診断実施中

お使いの海外用営業資料を診断し、
海外の顧客視点でフィードバックしま
す。
まずはお気軽にご相談ください。

海外顧客からの
引き合いに
お悩みの方

使用中の資料に
漠然と課題を
抱えている方

無料診断を受けてみる



お電話でのお問い合わせ ☎ **03-3355-1168**
平日9:30～18:30(土・日・祝日・年末年始休業期間を除く)

無料診断を受けてみる

サービスページに移動します

株式会社サン・フレアのプレスリリース一覧

https://prtimes.jp/main/html/searchrlp/company_id/54699

【本件に関するお問い合わせ先】

株式会社サン・フレア お客様サービス本部

TEL: 03-3355-1168

E-mail: exhibitions@sunflare.co.jp

URL: <https://www.sunflare.com/>